

語類結構視角下的華語教材前言分析

張金蘭

教材前言，又被稱為編輯要旨、引言或主編的話，是教材前的說明文字。通常由教材編輯者或其他人撰寫，用於說明編輯背景、目的、過程、體例或內容等，華語教材的前言也遵循這一模式。然而，撰寫前言時往往難以下筆，且很少有可供參考的前言寫作模式。雖然已有豐富的華語教材相關研究成果，但對於前言的研究卻相對較少。本研究採用比較教育研究法和內容分析法，從語類結構的角度分析臺灣、中國大陸和美國華語教材前言的異同。研究結果發現三地華語教材前言包含引言、本文和結語等三個主語步和22個次語步。前言的主要語步相同，但次語步組成有差異，位置不固定。主要意義在於：一是可作為華語教學者和學習者閱讀前言和選擇華語教材時的參考；二是有助於教材編輯者撰寫更完整的前言。

關鍵詞：華語教材、前言、語類結構、語步分析

收件：2023年8月2日；修改：2023年10月11日；接受：2023年11月6日

A Genre Structure Analysis of Prefaces in Chinese Teaching Materials

Ching-Lan Chang

The preface, or editorial summary, is a crucial explanatory text at the start of teaching materials, typically written by the editor. It provides essential background on editing objectives, processes, style, and content, holding true for Chinese language teaching materials. As a researcher and editor of Chinese language teaching materials, I recognize the preface's significance. Despite scarce models, it serves as a vital reference for understanding material content, posing challenges in its composition. Extensive research exists on Chinese language teaching materials, but prefaces are understudied, impacting material selection for educators and learners. This study underscores investigating prefaces in Chinese language teaching materials, focusing on genre structure and linguistic features across Taiwan, China, and the United States. Three main steps - introduction, main text, and conclusion - with 22 sub-steps were identified. While main steps are consistent, variations in sub-step composition and positioning highlight considerable flexibility in preface writing. The research aims to provide empirical evidence for comparative preface analysis, offering insights for material selection and preface writing. It significantly contributes to aiding Chinese language educators and learners in material reading and selection while assisting editors in crafting more comprehensive prefaces.

Keywords: Chinese teaching materials, preface, genre structure, move analysis

Received: August 2, 2023; Revised: October 11, 2023; Accepted: November 6, 2023

壹、前言

教材的前言或稱為編輯要旨、引言、主編的話等，為教材前的說明文字，多為教材編輯者或他人所撰寫，用來說明教材的編輯背景、編輯目的、編輯過程、編輯體例或教材內容等，華語教材的前言也是如此。

研究者曾經編輯華語教材並負責前言的撰寫，在過程中瞭解到前言的重要性，如可作為瞭解教材內容的重要參考；也意識到撰寫前言時下筆不易，卻又少見可參考的前言寫作模式。在學術研究方面，前人對於華語教材本身的相關研究成果豐碩，有從課程標準、課程目標出發者，有從教材編寫著眼者，抑或有針對教材內容進行分析或不同教材之比較研究者，但較少見到針對前言進行研究者。再加上，教材的前言為教學者、學習者選擇教材時的參考之一，故前言對於華語教材來說有其重要性。綜上所述，研究者認為華語教材前言的研究是個重要的課題。

每一種語類都有其特徵，為瞭解華語教材前言的特徵與寫作模式，本研究將從語類結構的視角出發，採取語步分析的方法來分析臺灣、中國大陸、美國華語教材的前言，並比較三者的異同，以提供教材選擇或前言撰寫作為參考。主要研究問題有二：一是華語教材前言的語類結構為何？包括哪些語步？二是不同地區華語教材前言的相同點與相異點為何？

為解決以上問題，本研究採取比較教育研究法與內容分析法，從語類結構的視角來分析臺灣、中國大陸與美國的華語教材前言的異同。主要並非比較孰優孰劣，而是希望能透過比較來呈現不同地區華語教材前言的寫作模式，亦即探究其語類結構與語步組成，最後回饋到臺灣華語教材的前言寫作。

貳、文獻探討

首先說明本研究的理論基礎——語類結構與語步分析，其次爬梳教材前言相關研究，最後則探討本文研究對象——臺灣、中國大陸、美國華語教材使用情況。

一、理論基礎：語類結構與語步分析

語類（genre）的概念最早是由 Tarone 等人（1981）所提出，他們認為語言形式與語言功能是一致的，語類的概念強調的是語言表達、溝通功能與內在資訊三者的關係。Paltridge（2006）、Swales（1990）認為語類指的是一組有著相似特徵、具有相同溝通目的的語言類型。Swales（1990）在描述語類時提出語步（move）和步驟（step）兩個重要概念，語步是用來實現語篇溝通目的的單位，步驟則是語步的具體實施，認為每個語步都帶有特定的目的，而語步中的步驟也都是為了達到這個目的。

在語類結構方面，Swales（1990）分析學術論文前言的語類結構，並提出 CARS（Create a Research Space）模型，發現大部分的學術論文都有界定研究範圍（establishing a territory）、建立研究利基（establishing a niche）與占據研究利基（occupying a niche）等三個語步；Anthony（1999）分析軟體工程領域論文的前言，發現某些語步未出現在 CARS 模式中。足見 CARS 模型雖為學術研究前言的大致寫作模式，但也有未出現於其中的語步。

Halliday 與 Hasan（1985）提出語類結構潛勢（Generic Structure Potential, GSP），是對於某種語類結構所做的整體描述，乃是從許多語篇歸納出來的具有規律性的模式，如哪些成分必須出現、哪些成分可能出現、這些成分必須在哪裡出現、這些成分可能在哪裡出現，以及這些成分出現的次數等，亦即用來預測該語類必須出現的語步、次數與比例等，為後續的語類結構研究奠定了重要的基礎。Swales（1990, 2004）

認為每個語步都可能有助於達到溝通目的，但並非所有的語步都是必要的。Amnuai 與 Wannaruk (2013)、Kanoksilapatham (2005) 依據出現比例將語步分為三類：出現比例在 100% 者為必要性語步 (obligatory move)，出現比例在 60~99% 者為常規性語步 (conventional move)，出現比例不到 60% 者為選擇性語步 (optional move)。必要性語步與常規性語步可視為語類的主要特徵，具有普遍性；而選擇性語步則是作者依據需求可選或不選的語步，有其特殊性。

關於語步分析，Connor 等人 (2007, p. 34) 提出了 10 個具體步驟：

1. 確定語類的修辭目的。
2. 確定文本中每個段落在上下文的修辭功能。
3. 將功能或語義主題分組。
4. 進行初步編碼以測試和微調移動目的的定義。
5. 開發編碼定義，包含步驟的清晰定義和示例。
6. 對所有文本編碼、交叉評估與可靠性檢查。
7. 在文本中清楚理解步驟。
8. 增加可能出現的其他步驟。
9. 修訂編碼協議，以解決交叉評估可靠性檢查或新發現的步驟所顯示的差異，並將有問題處重新編碼。
10. 進行特徵分析。

綜上所述，語類結構的研究已有相當成果，語步分析也有具體的步驟，可提供本研究華語教材前言語步分析的參考。

二、前言與教材前言相關研究

在定義方面，「前言」是寫在圖書或著作正文最前面，具有提示作用的重要文字，也稱之為「引言」。一般用來說明寫作目的、過程並介紹全書內容或是對於此書出版做過貢獻的人表達感謝等（中華民

國教育部，2021；周何，2004；羅竹鳳，1997）。英文為“preface”或“foreword”，前者是書籍開頭的介紹，解釋其目的，感謝幫助作者的人等；後者是書籍開頭的一小段文字，有時是由名人或非作者的人所寫的讚美（Cambridge University Press & Assessment, 2023）。羅竹鳳（1997）並認為前言是整部著作相當重要的部分，可以建立起作者與讀者之間的聯繫，也就是說前言是作者與讀者間的橋梁。

教材的前言位於教材的起始位置，作為教材編輯、文本與讀者的窗口與重要橋梁，也是編輯者為讀者所畫出的第一幅導覽圖。前言可由編輯者或他人撰寫，用來說明教材編輯背景與目的、編輯過程、編輯體例等，或說明教材內容等（楊林秀，2007；戴紅，2009）。綜上所述，一般國內外教材的前言包含寫作背景與目的、寫作過程、教材內容與特色等，和前述的「前言」、「引言」、“preface”、“foreword”的作用大致相同。

在前言的相關研究方面，楊林秀（2007）將英漢學術著作前言的成分區分為：主題介紹、寫作經過、寫作目的與動機、著作特點分析及評價、合作者介紹、感謝、承擔責任與題獻等8個項目。李明一與周紅紅（2011）則認為英語學習型詞典前言的寫作目的在介紹主旨、創作過程或評價，主要是由主編、專家或出版社來撰寫，可以協助讀者判斷該詞典是否適合自己，但是一般讀者所關注的多是釋義、體例等微觀結構，反而較少關注編輯者用心撰寫的前言。錢亦斐（2016，頁30）並提出英語學習型詞典前言的成分包括以下12項：

1. 撰寫者的開場白
2. 詞典學的相關研究
3. 版本發行情況回顧與出版公司概況
4. 英語學習型詞典介紹、與其他詞典的區別
5. 編纂歷史
6. 編纂目的、動機和服務對象

7. 收詞規模及語料來源
8. 主要特色
9. 致謝
10. 總結
11. 與讀者的互動信息
12. 編纂者、參編人員、發行公司稱謂或落款、前言撰寫日期等

綜上所述，教材的前言是用來說明編輯目的、編輯過程、教材內容等；而學術著作或詞典的前言大致可包括引言、本文、結語等三大部分。本研究將以此為基礎來探討華語教材前言的語類結構。

三、華語教材使用情況

蔡蓉芝與舒兆民（2017）提到好的教材是影響學習成效與教學品質的重要因素，且介紹了臺灣、中國大陸，以及海外出版的華語教材出版與編寫概況，包括兒童與成人華語教材，其中談到兒少華語教材數量較少，成人華語教材數量較多，且列出常用華語教材。以下分述臺灣、中國大陸、美國華語教材的使用現況。

關於臺灣華語教材使用情況，臺灣華語教育資源中心列出參考教材清單共計 66 套（／冊），¹ 分別寫明作者、出版社、出版日、ISBN 與簡介，使華語教學者與學習者能從此清單中選擇適合的教材。國家華語測驗推動工作委員會（無日期）針對華語文能力測驗（Test of Chinese as a Foreign Language, TOCFL）與兒童華語文能力測驗（Children's Chinese Competency Certification, CCCC）列出教材推薦清單共計 20 套，其中 TOCFL 的綜合性教材有 17 套（／冊），如《新版實用視聽華語》、《時代華語》、《遠東生活華語》與《學華語向前走》等；CCCC 的綜合性教材有 3 套（／冊），如《華語情境圖畫詞典》、《Hello，

¹ 此處所列教材有成套出版者，也有成冊出版者，故以「套（／冊）」呈現。

華語》、《學華語向前走》等。劉德馨（2018）寫到臺灣最常使用的華語教材為《新版實用視聽華語》、《遠東生活華語》、《實用中文讀寫》、《今日臺灣：中級漢語課程》、《迷你廣播劇》與《當代中文課程》等。蔡蓉芝與舒兆民（2017）列出臺灣常用的華語教材，以兒少為對象者如《全新版華語》、《學華語向前走》等；以成人為對象者如《新版實用視聽華語》、《遠東生活華語》、《實用中文讀寫》、《迷你廣播劇》等。上述學者所提及的華語教材均收錄於臺灣華語教育資源中心（無日期）參考教材清單中，其中的兒童華語教材（除詞典）僅有《Hello，華語》、《學華語向前走》2套。

關於中國大陸華語教材使用情況，劉雨欣（2021）談到國際漢語教材的出版情況有四：一是數量增加、種類多樣，二是通行多國，三是出版量迅速增加，四是國家重視教材研發。蔡蓉芝與舒兆民（2017）提到《新實用漢語課本》（劉珣，2011）在大學裡使用最廣泛，《漢語教程》銷售最佳、《發展漢語》規模最大等。姜麗萍（2018）將中國大陸漢語教材的發展分為4個階段，第一是結構、句型階段（1950年代），第二是結構、功能相結合階段（1970年代），第三是結構、功能、文化相結合階段（1990年代），第四是任務為主、多種教學理念並存的階段，1990年代之後出版的教材如《新實用漢語課本》、《體驗漢語》、《漢語教程》、《當代中文》等。姜麗萍（2018）也提到此時期的漢語教材有兩個特色，一是一版多本，如在英語版本的基礎上進行其他語言的教材，並充分考慮不同語言的國情與文化，如《體驗漢語》；二是一綱多本，即以某教學大綱為主進行教材編寫，如針對漢語水平考試（Hanyu Shuiping Kǎoshì, HSK）出版的考教合一教材——《HSK標準教程》。

關於美國華語教材使用情況，羅春英與張燕軍（2012）提到美國中文教材的編寫者有2大類，一是由在美教師編寫，二是由中國大陸人編寫。教材特點包括：一為溝通法、任務法取代聽說法，如《中文聽說讀寫》、《中文入門》、《樂在溝通》等；二是根據實際需求設定背景，如《大學語文》、《樂在溝通》等；三是繁簡並用，如《中文聽說讀寫》；

四是增加文化內容，並且有「試用——出版——修訂」的過程。Li 等人（2014）調查北美地區大學中文語言項目使用的華語教材發現，初、中級程度使用率較高的教材有《中文聽說讀寫》、《新實用漢語課本》、《中文天地》等，高級程度使用率較高的教材有《事事關心》、《新實用漢語課本》、《文化縱橫觀》、《變化中的中國大陸》等。羅春英（2010）提出年級愈低，教材種類愈少，年級愈高，教材種類愈多，是因為大學 1、2 年級注重語言學習，有共同教材，而 3、4 年級則因為學習目標不同，採用不同的教材。張靜靜與牛端（2012）特別針對美國中小學中文教學進行相關研究，提出中小學中文教材的特點有二：一是自編教材占了極大比例；二是初、高中的教材基本相同，如《美洲華語》、《你好》、《遠東少年中文》、《中文聽說讀寫》等。其中，《美洲華語》為兒童華語教材。

綜上所述，無論是臺灣、中國大陸、美國的華語教材都有使用率較高的共同教材。其中兒童華語教材有臺灣的《Hello，華語》、《學華語向前走》，美國的《美洲華語》為兒童華語教材，且多為綜合性教材。

根據文獻探討結果發現，語類結構或語步分析可以用來瞭解某一語類的特徵與溝通目的，在學術研究上大多集中於學術論文、摘要與專業著作等。教材的前言是作者與讀者的重要橋梁，但目前對於華語教材前言的分析則較為少見，故本研究將收集臺灣、中國大陸與美國較具代表性的華語教材，針對前言進行分析與比較，以瞭解其語類結構的特徵與異同。

參、研究設計

本研究採取比較教育研究法與內容分析法，從語類結構的角度分別針對臺灣、中國大陸與美國的華語教材前言進行量化與質性分析，並討論其異同。以下分別說明研究流程、研究對象、分析與編碼，以及研究信度。

一、研究流程

研究流程如圖 1 所示。第一個研究方法是比較教育研究法，包括區域研究 (area studies) 與比較研究 (comparative studies) 2 階段 (Bereday, 1964)。區域研究主要是描述 (description) 與解釋 (interpretation) 單一國家、地區的教育，本研究在此階段將針對研究對象進行資料蒐集，亦即分別描述與解釋臺灣、中國大陸、美國華語教材前言的語類結構與語步組成。比較研究是並排 (juxtaposition) 與比較 (comparison) 不同國家的教育，本研究將尋找相同點與相異點，亦即比較臺灣、中國大陸、美國華語教材前言的語類結構、語步組成，最後再提出結論與建議。

第二個研究方法是內容分析法，將分析華語教材前言的語類結構與語步組成。內容分析法是以量化與質性分析針對文字資料進行客觀且系統性的分析，用來推論文字資料的背景與意義，近年常用於分析教科書 (歐用生，1991)。首先，在量化方法上，將華語教材前言依據分析單

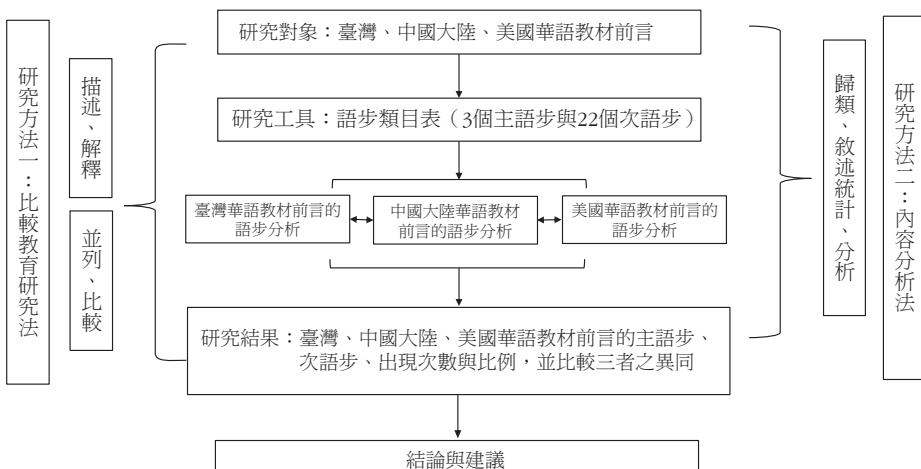


圖 1 研究流程

位、分析類目與編碼加以歸類，對其出現次數與比例進行敘述統計，並分析哪些是必要性語步、常規性語步、選擇性語步；在質性方法上，針對量化分析結果輔以華語教材前言的文字進行闡述。希望能透過質量並重的方式來全面探討華語教材前言的語類結構與語步組成，最後提供教材選擇與前言撰寫時作為參考。

二、研究對象

本研究根據文獻探討結果，進行交叉比對後，從臺灣、中國大陸、美國華語教材中各選擇 10 套（／冊）較具代表性、較常用的綜合型教材作為研究對象，以下（表 1、表 2、表 3）列出研究對象相關資訊。

表 1 臺灣華語教材相關資訊

| 編號 | 教材名稱 | 作者／主編（出版年） ^a | 套／冊 | 前言名稱 |
|-----|----------|-------------------------|----------|---------------------|
| T1 | 新版實用視聽華語 | 謝佳玲（2017） | 1 套 5 冊 | 再版編輯要旨 |
| T2 | 當代中文課程 | 鄧守信（2021） | 1 套 6 冊 | 序 |
| T3 | 時代華語 | 時代華語審議委員會（2019） | 1 套 7 冊 | 編輯要旨 |
| T4 | 迷你廣播劇 | 國立臺灣師範大學國語教學中心（2020） | 1 冊 | 編輯大意 |
| T5 | 遠東生活華語 | 葉德明（2001） | 1 套 4 冊 | 前言 |
| T6 | 實用中文讀寫 | 國立臺灣師範大學國語教學中心（2016） | 1 套 2 冊 | 編者的話 |
| T7 | 今日臺灣 | 鄧守信與孫珞（2011） | 1 冊 | （分項標題） ^b |
| T8 | 全新版華語 | 蘇月瑛（2010） | 1 套 12 冊 | 編輯要旨 |
| T9 | Hello，華語 | 蔡雅薰與朱文字（2013） | 1 套 6 冊 | 編輯要旨 |
| T10 | 學華語向前走 | 中華民國僑務委員會（2018） | 1 套 12 冊 | 序言 |

^a 若是一冊的教材，列的是最新版本；若是一套的教材，列的是最新版第一冊的出版年。均不包含教師手冊、作業等。

^b 《今日臺灣》未以「前言」作為標題，乃分別以“Acknowledgments”、“Introduction”、“Level of Students”、“Main Narrative”、“Grammar”、“Exercises”、“Supplementary Materials”、“Video Materials”等作為分項標題。

表 2 中國大陸華語教材相關資訊

| 編號 | 教材名稱 | 作者／主編（出版年） | 套／冊 | 前言名稱 |
|-----|----------|---------------|------|---------------------|
| C1 | 新實用漢語課本 | 劉珣（2011） | 1套6冊 | 前言 |
| C2 | 漢語教程 | 楊寄洲（2016） | 1套3冊 | 前言 |
| C3 | HSK 標準教程 | 姜麗萍（2014） | 1套6冊 | 前言 |
| C4 | 發展漢語 | 榮繼華（2011） | 1套6冊 | 編寫說明 |
| C5 | 體驗漢語 | 姜麗萍（2010） | 1套2冊 | 前言 |
| C6 | 今日漢語 | 王曉澎等人（2013） | 1套3冊 | 再版說明 |
| C7 | 輕鬆學漢語 | 馬亞敏與李欣穎（2014） | 1套5冊 | （分項標題） ^a |
| C8 | 環球漢語 | 任友梅與孟德儒（2019） | 1套4冊 | 前言 |
| C9 | 當代中文 | 吳中偉（2015） | 1套4冊 | 編寫說明 |
| C10 | 博雅漢語 | 李曉琪（2013） | 1套9冊 | 前言 |

^a《輕鬆學漢語》未以「前言」作為標題，分別以“Introduction”、“Course Design”、“Course Length”、“How to Use This Book”作為分項標題。

表 3 美國華語教材相關資訊

| 編號 | 教材名稱 | 作者／主編（出版年） | 套／冊 | 前言名稱 |
|-----|---|-------------------|--------------------|-------------------------|
| A1 | 中文聽說讀寫 <i>Integrated Chinese</i> | Liu 等人（2017） | 1套4冊 | Preface |
| A2 | 美洲華語 <i>Mei Zhou Chinese</i> | 許笑濃（2011） | 1套12冊 | 編輯要旨及 使用說明 |
| A3 | 文化縱橫觀 <i>The Routledge Advanced Chinese Multimedia Course: Crossing Cultural Boundaries</i> | Lee 等人（2006） | 1冊 | Preface |
| A4 | 馬立平中文 <i>Heritage Chinese</i> ^a | Ma（1994） | 1套30冊 ^b | 編輯說明 |
| A5 | 中國大陸社會文化寫實 <i>An Advanced Chinese Multimedia Course</i> | Jin 與 Xu（2000） | 1冊 | 前言／Preface ^c |
| A6 | 樂在溝通 <i>Beyond the Basics</i> | Bai 等人（2009） | 1冊 | Introduction／ 前言 |
| A7 | 歡迎：中學漢語課本 <i>Huanying: An Invitation to Chiness</i> | Howard 與 Xu（2009） | 1套4冊 | Preface |
| A8 | 變化的中國大陸 <i>Reading into a New China: Integrated Skills for Advanced Chinese</i> | Li 與 Liu（2010） | 1冊 | Preface |
| A9 | 中文天地 <i>Chinese Link</i> | Wu（2007） | 1冊 | 前言／Preface |
| A10 | 中文入門 <i>Chinese Primer</i> | Chen 等人（2007） | 1冊 | Introduction |

^a《馬立平中文》為自行出版的系列教材，並無委託的出版社。相關資訊可見 <https://www.heritagechinese.com/website/page/jiegou/>

^b 本研究採用的《馬立平中文》為簡體版，提供1~10年級小學學童使用，每年3冊，共計30冊。

^c 本研究前言名稱依據教材忠實呈現，如此處的「前言／Preface」則同時兩種語言版本的前言，且有2個標題。

三、資料分析與編碼

由於本研究採取內容分析法來分析華語教材的前言，故需訂定分析類目。

首先，從文獻探討中發現，學術著作或辭典的前言包括引言、本文、結語等 3 個語步，故據此形成本研究的主語步。本研究的分析單位以意義為出發，當句子或段落可明顯呈現溝通目的時，或句子與句子之間、段落與段落之間可發現溝通目的的轉變，即可視為不同語步（Connor et al., 2007）。語步和步驟是學術文章語類分析的基礎，一個語步可能由多個步驟所構成（Tarone et al., 1981），但研究者認為使用「步驟」一詞容易產生有先後順序的想法，故本研究採用「次語步」一詞，表示為主語步的次分類，較不會產生誤解。

其次，研究者針對 30 篇前言進行反覆多次由上而下、由下而上的語步檢視與分析，歸納出引言、本文、結語三個主語步，以及 22 個次語步，建構出語步分析類目表（見表 4），以作為 30 套華語教材前言的分析標準。

表 4 語步分析類目表

| 主語步 | 次語步 | 說明 | 舉例 |
|------|---------------------|------------|---|
| 1 引言 | 1-1 ^a 背景 | 說明教材編寫的背景。 | 如：本中心因應外在環境變遷、教學法及教學媒體的創新與進步，籌畫編寫《當代中文課程》6 冊，以符合海內外華語教學的需求，並強化臺灣華語文教材之品質。（T2） |
| | 1-2 團隊 | 說明教材編寫的人員。 | 如：由國立臺灣師範大學編輯委員會針對母語非華語人士所編纂。（T1） |
| | 1-3 依據 | 說明教材編寫的依據。 | 如：依據美國外語教學協會（ACTFL）制定的外語教育五大準則調整內容。（T1） |
| 2 本文 | 2-1 目標 | 說明教材編寫的目標。 | 如：為了讓理論與實務結合，並落實發揚華語文教學的精神與理念。（T2） |
| | 2-2 對象 | 說明教材適用對象。 | 如：本教程的適用對象是零起點的漢語初學者。（C2） |

（續）

表4 語步分析類目表（續）

| 主語步 | 次語步 | 說明 | 舉例 |
|------|---------|---------------------|--|
| 2 本文 | 2-3 冊數 | 說明整套教材包含的冊數。 | 如：整個系列是一個兩級課程，第一級是第一、二和三冊；第二級是第四和第五冊。（C7） ^b |
| | 2-4 課數 | 說明教材包含的課數。 | 如：22 課的內容（第 1 部分包含第 1~11 課，第 2 部分包含第 12~22 課）。（A9） |
| | 2-5 時數 | 說明適當的教學時數。 | 如：每個《歡迎》教材都是一個完整的學年計畫，假設每年有 180 個課時或每天一個小時的中文課程。（A7） |
| | 2-6 配套 | 說明與教材相配合的相關材料。 | 如：每冊包括課本、學生作業本（第一冊加編習字本）、教師手冊、CD、光碟等附件。（T5） |
| | 2-7 體例 | 說明各單元的結構。 | 如：每課包括詞語表、課文、注釋、語法點、文化點。（C9） |
| | 2-8 主題 | 說明教材各單元所呈現的主題。 | 如：本書的第一個主題是流行文化，其中包括網上交友、名牌熱河從電視連續劇看流行文化三個話題。（A3） |
| | 2-9 生詞 | 說明教材的生詞選擇或數量。 | 如：本教材涵蓋生詞約 500 個。（C5） |
| | 2-10 語法 | 說明教材的語法選擇或數量。 | 如：在語法點的選擇方面，亦採取循序漸進的方式，由淺入深，由易而難。（T3） |
| | 2-11 方法 | 說明教材編寫時或教學可採用的教學方法。 | 如：本系列的獨特特點是教授中文作為外語時採用了交際法。（C7） |
| 3 結語 | 3-1 致謝 | 感謝在教材編寫提供協助的各界人士。 | 如：本人代表編寫組對以上機構和各位參與者表示衷心的感謝。（C3） |
| | 3-2 回饋 | 說明使用者的回饋意見。 | 如：編者聽取了不少專家和教師的意見和建議。（C2） |
| | 3-3 審查 | 說明參與審查的各界人士。 | 如：本教材曾經語言學家鄧守信教授、李英哲教授費神審閱。（T7） |
| | 3-4 期望 | 說明未來的展望。 | 如：希冀各界不吝指正，提供具體教學建議，使本教材能夠日臻完善，順利將臺灣優質華語文教育推向國際市場。（T3） |
| | 3-5 署名 | 寫出前言的撰寫者。 | 如：編者。（C10） |

^a 數字的呈現僅為編碼需要，並非固定的出現順序。

^b 此處的「第一級」、「第二級」為學習者程度，可歸類為「2-2 對象」；「第一冊」為冊數，故可歸於「2-3 冊數」。兩個次語步各計算一筆。

語步分析類目建立後的分析步驟有三：首先，依據分析單位、分析類目及編碼針對研究對象進行人工標記；其次，計算出主語步與次語步出現的次數與比例；最後，針對統計結果加以分析，用以比較華語教材前言的異同。

在統計過程中，無論該語步在同一前言中出現幾次，均以一次計（Tessuto, 2015; Ye, 2019）。依據語步的出現比例可分為：必要性語步（出現比例為 100%）、常規性語步（出現頻率為 60~99%）、選擇性語步（出現比例不到 60%）。本研究將前兩者，即出現頻率大於 60% 的語步視為具有普遍性的語類結構特徵，可以用來建構華語教材前言的語類結構與語步組成。

四、研究信度

為了確保語步分析時的準確性，本研究在過程中將分析結果進行相互同意度、編碼信度考驗。本研究共有兩名編碼員參與語步分析，第一位編碼員即研究者本人，為華語文教學博士，具備 20 多年華語教學、華語教材編寫與華語師資培育相關經驗；第二位編碼員亦為華語文教學博士，具備 10 多年華語教學、華語教材編寫與華語師資培育相關經驗。首先，研究者向第二位編碼員說明研究目的、研究工具、分析單位與編碼，以及分析原則。其次，邀請第二位編碼員針對研究者的編碼結果加以檢視。最後編碼完畢進行相互同意度與編碼信度考驗，相關計算公式如下（許禎元，2003，頁 10）：

（一）相互同意度（R）

$$R = \frac{2M}{N_1+N_2}$$

（二）內容分析信度（CR）

$$CR = \frac{N}{1+(n-1)P}$$

M 是完全同意之數目， N_1 是第一位編碼員編碼數目， N_2 是第二位編碼員編碼數目， n 則為編碼員人數。本研究 M 為 621 次， N_1 、 N_2 均為 660 次，相互同意度為 .94，內容分析信度為 .97，均大於 .90，顯示本研究之統計結果具有可信度。至於 2 位編碼員分析結果不同者則相互討論以確定最後的歸類。

肆、研究結果

本文採取比較教育研究法與內容分析法，從語類結構的視角來探討華語教材前言的異同。研究對象為臺灣、中國大陸與美國的華語教材各 10 套，亦即前言各 10 篇，共計 30 篇。以下分別說明華語教材前言的語步分析結果並比較其異同。

一、華語教材前言之主語步分析

根據研究結果發現，臺灣、中國大陸與美國華語教材前言基本上符合三語步模式，按照「引言——本文——結語」的結構與順序展開，說明臺灣、中國大陸、美國華語教材前言的寫作模式大致相同。主語步出現次數與比例統計結果如表 5。

表 5 教材前言之主語步分析

| 主語步 | 臺灣 ($N=10$) | | 中國大陸 ($N=10$) | | 美國 ($N=10$) | |
|------|-----------------|----------------------------------|-----------------|----------|---------------|----------|
| | 次數 ^a | 比例 ^b (類) ^c | 次數 | 比例 (類) | 次數 | 比例 (類) |
| 1 引言 | 9 | 90% (常) | 5 | 50% (選) | 9 | 90% (常) |
| 2 本文 | 10 | 100% (必) | 10 | 100% (必) | 10 | 100% (必) |
| 3 結語 | 10 | 100% (必) | 10 | 100% (必) | 8 | 80% (常) |

^a此處的「次數」指的是語步出現的教材數。

^b比例指的是該語步在前言中出現的比例，如在 10 篇臺灣華語教材前言中有 9 篇出現「1 引言」，故比例為 90%。以下類推。

^c此處的「類」指的是語步類型，根據 Amnuai 與 Wannaruk (2013)、Kanoksilapatham (2005) 將語步類型分為：「必」為必要性語步 (100%)、「常」為常規性語步 (60~99%)、「選」則為選擇性語步 (不到 60%)。

由上表 5 可知，「1 引言」主語步在臺灣與美國華語教材前言的比例較高，均為 90%，為常規性語步；在中國大陸則僅有 50%，屬於選擇性語步，顯示中國大陸有一半的前言缺少「1 引言」語步。

「2 本文」主語步在三者中的比例均為 100%，為必要性語步，顯示「2 本文」在前言的重要性，為前言重要的組成部分。「3 結語」主語步在臺灣與中國大陸比例均為 100%，為必要性語步；在美國則為 80%，為常規性語步，顯示有些華語教材前言缺少結語部分。

根據以上統計結果發現，三個主語步除了「1 引言」在中國大陸為選擇性語步外，其餘均為具有普遍性的語類結構特徵（比例在 60% 以上者，包括必要性語步與常規性語步），可看出華語教材前言的語類結構較為一致。此研究結果和李明一與周紅紅（2011）、錢亦斐（2016）等研究結果大致相符。值得一提的是，在中國大陸的華語教材中有 5 套（／冊）教材缺乏「1 引言」直接進入「2 本文」，比例較高，如 C2 直接說明對象、冊數與課數，C6 直接說明級別、配套與課數，C7 直接說明冊數、方法，C9 直接說明對象與目標，C10 則直接說明課數與目標。

二、華語教材前言之次語步分析

以下分就「1 引言」、「2 本文」、「3 結語」三個主語步所包含之次語步分析結果加以說明。

（一）「1 引言」之次語步分析

「1 引言」此一語步多出現在前言第一部分，次語步包括「1-1 背景」、「1-2 團隊」及「1-3 依據」三個次語步。由表 6 可看出「1 引言」之次語步出現次數與比例。

表 6 「1引言」次語步出現次數與比例

| | | 臺灣 (N=10) | | 中國大陸 (N=10) | | 美國 (N=10) | |
|--------------------------------|-----------------|-----------|---------|-------------|---------|-----------|---------|
| | | 次語步 | 次數 | 比例 (類) | 次數 | 比例 (類) | 次數 |
| 1引言 | 1-1 背景 | 4 | 40% (選) | 5 | 50% (選) | 5 | 50% (選) |
| | 1-2 團隊 | 6 | 60% (常) | 3 | 30% (選) | 2 | 20% (選) |
| | 1-3 依據 | 6 | 60% (常) | 2 | 20% (選) | 7 | 70% (常) |
| | 其他 ^a | 2 | 20% | 2 | 20% | 1 | 10% |
| 具備普遍性 語類結構特徵比例 ^b | | | 66.67% | | 0.00% | | 33.33% |

^a 這個語步的設置用於處理意義較為不明確的部分，或是無法歸類的內容，在語料分析中仍然占有一定的比例，此處僅顯示數據，不歸類。

^b 前文討論到必要性語步與常規性語步可視為語類的主要特徵，具有普遍性。此處「具語類結構特徵」計算必要性語步與常規性語步所占比例，如臺灣華語教材前言的「1引言」的三個次語步中，有兩個具普遍性語類特徵，一個不具普遍性語類特徵，故「具語類結構特徵比例」為三分之二，亦即 66.67%，「其他」則不列入計算。

在臺灣華語教材前言中，「1引言」的常規性語步有 2 個，包括「1-2 團隊」（60%）與「1-3 依據」（60%）；選擇性語步有 1 個，為「1-1 背景」（40%）。在中國大陸華語教材前言中，「1引言」的三個次語步均為選擇性語步，包括「1-1 背景」（50%）、「1-2 團隊」（30%）與「1-3 依據」（20%）。在美國華語教材前言中，「1引言」的常規性語步有 1 個，即為「1-3 依據」（70%）；選擇性語步有 2 個，包括「1-1 背景」（50%）與「1-2 團隊」（20%）。

根據以上研究結果發現，「1-1 背景」在三者中均屬於選擇性語步，如：

自 2009 年國家辦推出了新漢語水準考試（HSK）以來，HSK 考生急劇增多。2012 年全球 HSK 考生人數達到 31 萬人，2013 年第一季度已達 7 萬人左右。……編寫一套以 HSK 大綱為綱，體現「考教結合」、「以考促教」、「以考促學」特點的新型漢語系列教材應當可以滿足這一需求。（C3）

寫出因應 HSK 考試需要而編寫教材的背景。又如：

近年來，海外的中文學校發展迅速，其教材多來自國內。可是，由於海外的生活環境和國內不同，海外學生的文化背景、學習方式、學習條件也和國內不同，在國內編寫的教材，往往不敷他們實際的需要。在此，我們把這套在美國研發、經 15 年來多輪教學實驗磨礪後定稿的海外本土化中文教材獻給大家。（A4）

則是針對美國華裔學生的教材編寫背景。雖然「1-1 背景」為選擇性語步，但是在具有特殊時空背景的教材前言中仍會清楚說明該教材編寫的原因。其餘並未見到三者皆有的必要性語步或常規性語步。

整體而言，在「1 引言」的三個次語步中，臺灣有兩個具備普遍性語類結構特徵（比例在 60% 以上），占 66.67%，包括「1-2 團隊」與「1-3 依據」，「1-2 團隊」如：

為將臺灣優質華語文教育推向國際市場，淡江大學華語中心發起並聯合輔仁大學、文藻外語大學、慈濟大學、國立臺北教育大學、中國大陸文化大學及逢甲大學等華語文中心共頭籌劃，組成《時代華語》審議委員會，期望編寫出一套符合當前華語文教學趨勢，並發揮課程、教材與教學之創新化、數位化及多元化優勢的華語文教材（T3）。

清楚說明教材研發與編寫團隊包括七所大學華語中心：「1-3 依據」如「參考美國加州世界語規準各段主題及美國外語教學協會（ACTFL）訂定之語言學習標準，研討教材課綱」（T10）。美國則只有一個具備普遍性語類結構特徵的次語步，占 33.33%，為「1-3 依據」，如：

In developing this latest edition of IC, we have consulted the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) 21st Century Skills Map for World Languages. (A1)

在此清楚說明教材編寫的參考依據。而中國大陸撰寫較為自由，未有任何一個次語步具備普遍性語類結構特徵，占 0.00%，顯示其「1 引言」的撰寫較為自由。

（二）「2 本文」之次語步分析

「2 本文」此一語步多出現在前言第二部分，次語步包括「2-1 目標」、「2-2 對象」、「2-3 冊數」、「2-4 課數」、「2-5 時數」、「2-6 配套」、「2-7 體例」、「2-8 主題」、「2-9 生詞」、「2-10 語法」、「2-11 方法」等 11 個次語步。由表 7 可看出「2 本文」次語步出現次數與比例。

表 7 「2 本文」次語步出現次數與比例

| | | 臺灣 (N=10) | | 中國大陸 (N=10) | | 美國 (N=10) | |
|-------------------|---------|-----------|---------|-------------|---------|-----------|----------|
| 主語步 | 次語步 | 次數 | 比例 (類) | 次數 | 比例 (類) | 次數 | 比例 (類) |
| 2 本文 | 2-1 目標 | 7 | 70% (常) | 7 | 70% (常) | 5 | 50% (選) |
| | 2-2 對象 | 7 | 70% (常) | 5 | 50% (選) | 10 | 100% (必) |
| | 2-3 冊數 | 6 | 60% (常) | 7 | 70% (常) | 4 | 40% (選) |
| | 2-4 課數 | 5 | 50% (選) | 9 | 90% (常) | 4 | 40% (選) |
| | 2-5 時數 | 2 | 20% (選) | 6 | 60% (常) | 4 | 40% (選) |
| | 2-6 配套 | 6 | 60% (常) | 6 | 60% (常) | 6 | 60% (常) |
| | 2-7 體例 | 7 | 70% (常) | 8 | 80% (常) | 7 | 70% (常) |
| | 2-8 主題 | 9 | 90% (常) | 6 | 60% (常) | 7 | 70% (常) |
| | 2-9 生詞 | 9 | 90% (常) | 6 | 60% (常) | 8 | 80% (常) |
| | 2-10 語法 | 7 | 70% (常) | 3 | 30% (選) | 5 | 50% (選) |
| | 2-11 方法 | 4 | 40% (選) | 6 | 60% (常) | 9 | 90% (常) |
| 其他 | | 6 | 60% | 7 | 70% | 9 | 90% |
| 具備普遍性 語類結構特徵比例 | | | 72.73% | | 81.82% | | 54.55% |

在臺灣華語教材前言中，「2本文」的常規性語步有8個，包括「2-1目標」（70%）、「2-2對象」（70%）、「2-3冊數」（60%）、「2-6配套」（60%）、「2-7體例」（70%）、「2-8主題」（90%）、「2-9生詞」（90%）與「2-10語法」（70%）；選擇性語步有3個，包括「2-4課數」（50%）、「2-5時數」（20%）與「2-11方法」（40%）。

在中國大陸華語教材前言中，「2本文」的常規性語步有9個，包括「2-1目標」（70%）、「2-3冊數」（70%）、「2-4課數」（90%）、「2-5時數」（60%）、「2-6配套」（60%）、「2-7體例」（80%）、「2-8主題」（60%）、「2-9生詞」（60%）與「2-11方法」（60%）；選擇性語步有2個，包括「2-2對象」（50%）與「2-10語法」（30%）。

在美國華語教材前言中，「2本文」的必要性語步有1個，包括「2-2對象」（100%）；常規性語步有5個，包括「2-6配套」（60%）、「2-7體例」（70%）、「2-8主題」（70%）、「2-9生詞」（80%）與「2-11方法」（90%）；選擇性語步有5個，包括「2-1目標」（50%）、「2-3冊數」（40%）、「2-4課數」（40%）、「2-5時數」（40%）與「2-10語法」（50%）。

根據以上研究結果發現，「2-6配套」、「2-7體例」、「2-8主題」、「2-9生詞」在三者中均屬於常規性語步。「2-6配套」如「全教材1套3冊，每冊包括課本、學生作業本（第一冊另加編習字本）、教師手冊、CD、光碟等附件」（T5）；「2-7體例」如「《今日漢語》學生用書每課由課文、生詞、注釋、語言點、綜合練習以及文化點6個板塊組成」（C6）；「2-8主題」如：

The readings of this book have been carefully chosen to include a variety of viewpoints on current issues of population, education, family, gender, environment, business, and technology in the rapidly changing China. (A8)

明確表示教材主題包括人口、教育、家庭、性別、環境、商業和科技等當今中國大陸快速變化等主題的各種觀點。「2-9 生詞」如：

全書生字約 707 個左右，生詞 628 個。並由上述生字組成常用詞彙（例詞）達 1000 個左右。全書生字、生詞皆加註注音、拼音，第七課以後為增強學生認字能力，取消例句注音、拼音。（T6）

說明生詞數量、來源、標音符號等。較特別的是「2-2 對象」在美國屬於必要性語步，也是本研究中唯一的必要性語步，如：

The book is suitable for students who have reached the Advanced-Low or Advanced-Mid levels of competence (typically, as early as fifth semester——beginning of third year, when it would be a bit more challenging, or as late as the eighth semester——middle of the fourth year, when students would be able to concentrate more on discussion than reading). (A3)

說明教學對象為高級初或高級中程度的學生，也說明其學習時數。在本研究中，美國華語教材前言均包含此一次語步，顯示其對於明確指出教學對象是相當重視的。

整體而言，在「2 引言」的 11 個次語步中，臺灣有 8 個具備普遍性語類結構特徵（比例在 60% 以上），占 72.73%；中國大陸有 9 個，占 81.82%；而美國則有 6 個具備普遍性語類結構特徵，占 54.55%。相較之下，美國華語教材前言「2 引言」具備普遍性語類結構特徵的次語步比例在三者中最低。

值得一提的是，中國大陸華語教材「2-2 對象」、「2-10 語法」，兩者均為選擇性語步，此為客觀分析結果。就研究者作為教材編輯者與華語教學者的觀點來看，此兩者相當重要，前者為教學對象，後者為教學內容。經深究後有兩點發現，首先是雖然缺乏「2-2 語法」次語步的

教材共計 5 套（／冊），但 C1《新實用漢語課本》、C3《HSK 標準教程》、C6《今日漢語》、C7《輕鬆學漢語》及 C10《漢語教程》（楊寄洲，2016）均是成套教材、分級分冊明確，或出版多種語言版本，因此教學對象很清楚。其次是雖然缺乏「2-10 語法」次語步共計 7 套（／冊）教材，但或為「中國國家對外漢語教學領導小組辦公室」所主持的重點項目（C1），或直接寫出依據 HSK 考試大綱所編寫，如「編寫 1 套以 HSK 大綱為綱，體現考教結合、以考促教、以考促學特點的新型漢語系列教材應可滿足這一需求（C3）」。研究者認為由於以上具體寫出所依據的標準或大綱，語法也已清楚地列於標準或大綱中，故無需重複列於前言。

（三）「3 結語」之次語步分析

「3 結語」此一語步多出現在前言的最後，次語步包括「3-1 致謝」、「3-2 回饋」、「3-3 審查」、「3-4 期望」及「3-5 署名」5 個次語步。由表 8 可看出「3 結語」次語步出現次數與比例。

表 8 「3 結語」次語步出現次數與比例

| | | 臺灣 (N=10) | | 中國大陸 (N=10) | | 美國 (N=10) | |
|-----------|--------|-----------|---------|-------------|---------|-----------|---------|
| 主語步 | 次語步 | 次數 | 比例 (類) | 次數 | 比例 (類) | 次數 | 比例 (類) |
| 3 結語 | 3-1 致謝 | 5 | 50% (選) | 7 | 70% (常) | 6 | 60% (常) |
| | 3-2 回饋 | 2 | 20% (選) | 1 | 10% (選) | 2 | 20% (選) |
| | 3-3 審查 | 4 | 40% (選) | 4 | 40% (選) | 1 | 10% (選) |
| | 3-4 期望 | 4 | 40% (選) | 6 | 60% (常) | 1 | 10% (選) |
| | 3-5 署名 | 8 | 80% (常) | 8 | 80% (常) | 4 | 40% (選) |
| | 其他 | 6 | 60% | 4 | 40% | 2 | 20% |
| 具語類結構特徵比例 | | | 20.00% | | 60.00% | | 20.00% |

在臺灣華語教材前言中，「3 結語」的常規性語步有 1 個，為「3-5 署名」（80%）；選擇性語步有 4 個，包括「3-1 致謝」（50%）、「3-2 回饋」（20%）、「3-3 審查」（40%）與「3-4 期望」（40%）。在中國大陸華語教材前言中，「3 結語」的常規性語步有 3 個，包括「3-1 致謝」（70%）、「3-4 期望」（60%）與「3-5 署名」（0%）；選擇性語步有 2 個，包括「3-2 回饋」（10%）與「3-3 審查」（40%）。在美國華語教材前言中，「3 結語」的常規性語步有 1 個，即為「3-1 致謝」（60%）；選擇性語步有 4 個，包括「3-2 回饋」（20%）、「3-3 審查」（10%）、「3-4 期望」（10%）與「3-5 署名」（40%）。

根據研究結果發現，「3-2 回饋」與「3-3 審查」在三者中皆屬於選擇性語步，其餘未見到三者皆有的必要性語步或常規性語步。整體而言，在「3 結語」的 5 個次語步中，中國大陸具備普遍性語類結構特徵的次語步比例較臺灣與美國高。臺灣有一個具備普遍性語類結構特徵（比例在 60% 以上），占 20.00%，為「3-5 署名」，如「編者謹識於師大國語教學中心」（T4）、「僑務委員會」（T10）；中國大陸有 3 個，占 60.00%，包括「3-1 致謝」、「3-4 期望」、「3-5 署名」，其中「3-1 致謝」如：

感謝國家教育部將《發展漢語》（第二版）列入國家級規劃教材，為我們教材編寫增添了動力和責任感。感謝編寫委員會、編輯委員會和所有編者高度的敬業精神；精益求精的編寫態度，以及所有投入的熱情和精力、付出的心血與智慧。（C4）

「3-4 期望」如「我們希望《環球漢語》能在充滿愉快和成就感的學習旅程中助您一臂之力，並祝您擁有一段學習奇妙的漢語和中國大陸文化的美好歷程」（C8），「3-5 署名」如「姜麗萍 2013 年 11 月」（C3）；美國則有一個，占 20.00%，為「3-1 致謝」，如：

First of all, we would like to thank Ron and Ken for their support and understanding when we spend more time with Huanying than with them. Without them, Huanying would be impossible..... . (A7)

直接寫出感謝對象的姓名——Ron 與 Ken。「3-1 致謝」在中國大陸與美國華語教材前言中均屬於常規性語步，具備語類特徵，相較之下，中國大陸主要感謝國家、機構或單位，美國則直接寫出名字對於個人表示感謝。「3-5 署名」在臺灣與中國大陸華語教材前言中均屬於常規性語步，具備語類特徵，教材編寫單位或主編姓名，美國則不一定會署名。

綜上所述，臺灣、中國大陸、美國華語教材前言相同點為均包括「1 引言」、「2 本文」及「3 引言」三個主語步，且「2 本文」在三者中均為 100% 出現的必要性語步。在「1 引言」的次語步中，具普遍語類特徵者以臺灣最高（66.67%），美國次之（33.33%），中國大陸最低（0.00%）；在「2 本文」的次語步中，具普遍語類特徵者以中國大陸最高（81.82%），臺灣次之（72.73%），美國最低（54.44%）；在「3 引言」的次語步中，具普遍語類特徵者以中國大陸最高（60%），臺灣與美國次之（均為 20%）。

伍、結論與建議

本研究從語類結構的角度出發，探討臺灣、中國大陸、美國華語教材前言的特點與異同，所得結論與建議如下。

一、結論

本研究從語類結構的視角出發，分析並歸納出臺灣、中國大陸與美國華語教材前言有相同的「引言——本體——結語」3 階段的結構模式，即包含「1 引言」、「2 本文」、「3 引言」三個主語步，以及 22 個次語步（見前文表 4），後根據研究問題一一加以說明。

(一) 建立華語教材前言之語類結構

圖 2 呈現的是臺灣、中國大陸、美國華語教材前言的主語步，以及具備普遍性語類特徵的次語步，即屬於必要性語步（100%）與常規性語步（60~99%）者。最大圈、最深色者為三者皆有的具備語類特徵的次語步，次大圈、次深色者為在任兩者中出現的次語步，最小圈、最淺色者為僅在其中一者中出現的次語步。以下分別說明臺灣、中國大陸、美國華語教材前言之語類結構與語步組成。

臺灣華語教材前言在「1 引言」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步包括「1-2 團隊」與「1-3 依據」等兩個次語步；在「2 本文」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步包括「2-1 目標」、「2-2 對象」、「2-3 冊數」、「2-6 配套」、「2-7 體例」、「2-8 主題」、「2-9 生詞」與「2-10 語法」等 8 個次語步；在「3 結語」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步只有「3-5 署名」一個次語步。

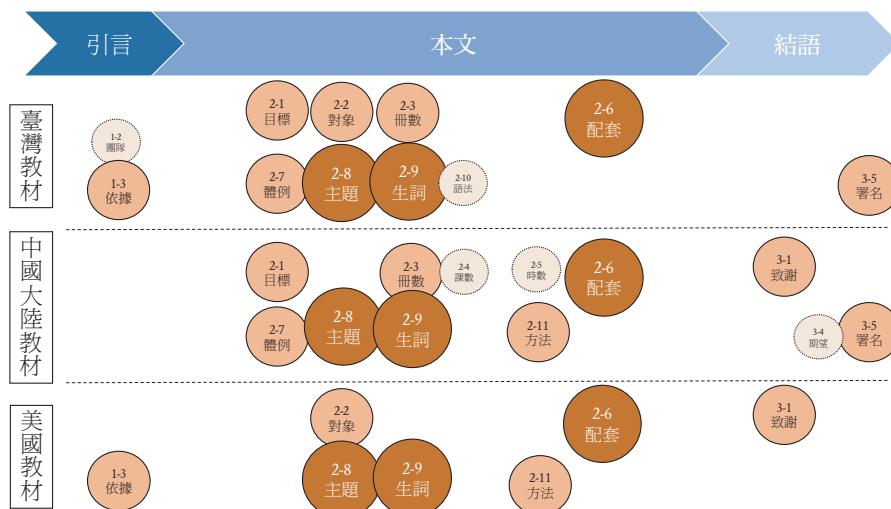


圖 2 華語教材前言之語類結構與語步組成圖

中國大陸華語教材前言在「1 引言」主語步中，未出現具普遍性語類特徵的次語步；在「2 本文」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步包括「2-1 目標」、「2-3 冊數」、「2-4 課數」、「2-5 時數」、「2-6 配套」、「2-7 體例」、「2-8 主題」、「2-9 生詞」與「2-11 方法」等 9 個次語步；在「3 結語」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步包括「3-1 致謝」、「3-4 期望」與「3-5 署名」等 3 個次語步。

美國華語教材前言在「1 引言」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步包括只有「1-3 依據」一個次語步；在「2 本文」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步包括「2-2 對象」、「2-6 配套」、「2-8 主題」、「2-9 生詞」與「2-11 方法」等 5 個次語步；在「3 結語」主語步中，具普遍性語類特徵的次語步只有「3-1 致謝」一個次語步。

（二）華語教材前言語類結構主語步相同、次語步組成有異

以下說明華語教材前言語類結構之異同。

在臺灣、中國大陸、美國華語教材前言三者皆出現者有：「2 本文」中的「2-6 配套」、「2-8 主題」與「2-9 生詞」等三個次語步。

在其中兩者中出現的有：「1 引言」中的「1-3 依據」一個次語步；「2 本文」中的「2-1 目標」、「2-2 對象」、「2-3 冊數」、「2-7 體例」與「2-11 方法」等 5 個次語步；「3 結語」中的「3-1 致謝」與「3-5 署名」兩個次語步。

至於僅其中一者出現的有：「1 引言」中的「1-2 團隊」一個次語步；「2 本文」中的「2-4 課數」、「2-5 時數」與「2-10 語法」等 3 個次語步；「3 結語」中的「3-4 期望」一個次語步。

根據研究結果發現無論是臺灣、中國大陸或美國華語教材的前言，雖然在語類結構中 3 個主語步是相同的，但次語步的組成則有所差異，出現的順序也不固定，顯示前言的寫作有大致相同的結構也具有相當的自由。

整體來說，前述研究結果為在三個主語步中，「2 本文」的次語步數量最多，共有 11 個，顯示臺灣、中國大陸、美國華語教材的前言都

相當重視「2 本文」，且在其中均能夠具體看出教材的「2-6 配套」、「2-8 主題」與「2-9 生詞」。就研究者作為教材編輯者與華語教學者的觀點來看，在選擇教材時不僅是教材本身而已，若有教師手冊提供教學指引，有學生作業本作為學習者練習之用，並能清楚呈現該教材的主題與生詞都是相當好的選擇依據。

二、建議

本文研究對象包括臺灣、中國大陸與美國華語教材共計 30 套（／冊），前言共計 30 篇，雖已選擇具代表性的華語教材，但教材數量較少、研究規模較小為本文研究限制。未來建議可擴大語料收集與分析，可從深度與廣度兩方面來擴大，亦即分析更多華語教材前言。在深度方面，本研究僅針對臺灣、中國大陸與美國各 10 套華語教材前言，未來可收集更多數量的華語教材，並進行歷時性與共時性的比較，前者如探討同一地區華語教材前言語類結構的改變，後者如不同地區華語教材前言語類結構之異同；在廣度方面，可延伸至更多國家出版的華語教材，如法國、日本等，以瞭解不同國家華語教材前言的異同。

本文研究主要的意義有二：一是可作為華語教學者與學習者閱讀前言與選擇華語教材的參考，如華語教師在選用華語教材前可以先詳細閱讀前言，對於教材能有較為全面的認識；二是有了前言語類結構與語步分析結果，將有助於教材編輯者撰寫更完整的前言。期望研究結果能為華語教材前言之對比分析提供實證，並可作為教材選擇與前言撰寫時的參考。

教科書參考書目

中華民國僑務委員會（2018）。學華語向前走（第四版）。

[Overseas Chinese Affairs Committee of the Republic of China. (2018). *Let's learn Chinese* (4nd ed.).]

王曉澎、張惠芬、孔繁清（2013）。今日漢語（第二版）。外語教學與研究。

- [Wang, X.-P., Zhang, H.-F., & Kong, F.-Q. (2013). *Chinese today* (2nd ed.). Foreign Language Teaching and Research.]
- 任友梅、孟德儒（2019）。環球漢語：漢語和中國文化。華語教學。
- [Ren, Y.-M., & Meng, D.-R. (2019). *Encounters: Chinese language and culture*. Chinese Teaching.]
- 吳中偉（主編）（2015）。當代中文（修訂版）。華語教學。
- [Wu, Z.-W. (Ed.). (2015). *Contemporary Chinese* (Rev. ed.). Chinese Teaching.]
- 李曉琪（主編）（2013）。博雅漢語（第二版）。北京大學。
- [Li, X.-Q. (Ed.). (2005). *Boya Chinese* (2nd ed.). Beijing University.]
- 姜麗萍（主編）（2010）。體驗漢語。高等教育。
- [Jiang, L.-P. (Ed.). (2010). *Experience Chinese*. Higher Education.]
- 姜麗萍（主編）（2014）。HSK 標準教程。北京語言大學。
- [Jiang, L.-P. (Ed.). (2014). *HSK standard course*. Beijing Language and Culture University.]
- 時代華語審議委員會（2019）。時代華語。正中。
- [Times Chinese Review Committee. (2019). *Modern Chinese*. Cheng Chung.]
- 馬亞敏、李欣穎（2015）。輕鬆學漢語（第二版）。三聯。
- [Ma, Y.-M., & Li, X.-Y. (2014). *Chinese made easy* (2nd ed.). Joint.]
- 國立臺灣師範大學國語教學中心（2016）。實用中文讀寫。國立臺灣師範大學出版中心。
- [National Taiwan Normal University Mandarin Teaching Center. (2016). *Practical Chinese reading and writing*. National Taiwan Normal University Publishing Center.]
- 國立臺灣師範大學國語教學中心（2020）。迷你廣播劇（第三版）。正中。
- [National Taiwan Normal University Mandarin Teaching Center. (2020). *Mini radio plays* (3rd ed.). Cheng Chung.]
- 許笑濃（2011）。美洲華語。北京大學。
- [Xu, X.-N. (2011). *Mei Zhou Chinese*. Beijing University.]
- 楊寄洲（主編）（2016）。漢語教程（第三版）。北京語言大學電子音像。
- [Yang, J.-Z. (Ed.). (2016). *Hanyu jiaocheng* (3rd ed.). Beijing Language and Culture University Electronic Audio-Visual.]
- 葉德明（主編）（2001）。遠東生活華語。遠東。
- [Ye, D.-M. (Ed.). (2001). *Far east everyday Chinese*. Far East.]
- 榮繼華（2011）。發展漢語（第二版）。北京語言大學。
- [Rong, J.-H. (2019). *Developing Chinese* (2nd ed.). Beijing Language and Culture University.]
- 劉珣（主編）（2011）。新實用漢語課本。北京語言大學。
- [Liu, X. (Ed.). (2011). *New practical Chinese reader*. Beijing Language and Culture University.]
- 蔡雅薰、朱文字（2013）。Hello，華語（第二版）。康軒。

- [Cai, Y.-X., & Zhu, W.-Y. (2013). *Hello, Chinese* (2nd ed.). Kang Xuan.]
鄧守信（主編）（2021）。當代中文課程（第二版）。聯經。
- [Deng, S.-X. (Ed.). (2021). *A course in contemporary Chinese* (2nd ed.). Linking.]
鄧守信、孫珞（2011）。今日臺灣：中級漢語課程（第三版）。師大書苑。
- [Deng, S.-X., & Sun, L. (2011). *Taiwan today: An intermediate course* (3rd ed.). Lucky.]
謝佳玲（主編）（2017）。新版實用視聽華語（第三版）。正中。
- [Xie, J.-L. (Ed.). (2017). *Practical audio-visual Chinese* (3rd ed.). Cheng Chung.]
蘇月瑛（主編）（2010）。全新版華語。正中。
- [Su, Y.-Y. (Ed.). (2010). *The new version of Chinese*. Cheng Chung.]
- Bai, J.-H., Sung, J.-J., & Xing, Z.-Q. (2009). *Beyond the basics: Communicative Chinese for intermediate: Advanced learners*. Cheng & Tsui.
- Chen, T.-T., Link, P., Tai, Y.-J., & Tang, H.-T. (2007). *Chinese primer* (2nd ed.). Princeton University.
- Howard, J.-Y., & Xu, L.-T. (2009). *Huanying: An invitation to Chinese*. Cheng & Tsui.
- Jin, H.-G., & Xu, D.-B. (2000). *An advanced Chinese multimedia course*. Cheng & Tsui.
- Lee, K.-S., Liang, H.-H., Jiao, L.-W., & Wheatley, J. K. (2006). *The Routledge advanced Chinese multimedia course: Crossing cultural boundaries*. Routledge.
- Li, D.-D., & Liu, I. (2010). *Reading into a new China: Integrated skills for advanced Chinese*. Cheng & Tsui.
- Liu, Y.-H., Yao, D.-Z., Bi, N.-P., Ge, L.-Y., & Shi, Y.-H. (2017). *Integrated Chinese* (4th ed.). Cheng & Tsui.
- Ma, L.-P. (1994). *Heritage Chinese*. June 6, 2023, Retrieved from <https://www.heritagechinese.com/website/page/jiegou/>
- Wu, S.-M. (2007). *Chinese link: Beginning Chinese* (2nd ed.). Pearson.

參考文獻

- 中華民國教育部（編）（2021）。前言。載於重編國語辭典修訂本。2023年6月6日，取自 <https://dict.revised.moe.edu.tw/dictView.jsp?ID=100966>
- [Ministry of Education of the Republic of China. (Ed.). (2021). *Qianyan*. In *A revised version of the re-edited Mandarin dictionary*. Retrieved June 6, 2023, from <https://dict.revised.moe.edu.tw/dictView.jsp?ID=100966>]
- 李明一、周紅紅（2011）。雙語辭典編纂導論。上海外語教育。
- [Li, M.-Y., & Zhou, H.-H. (2011). *An introduction to bilingual lexicography*. Shanghai Foreign Language Education.]
- 周何（主編）（2004）。國語活用辭典（第三版）。五南。

- [Zhou, H. (Ed.). (2004). *A dictionary of Mandarin Chinese* (3rd ed.). Wu Nan.]
姜麗萍（2018）。漢語教材編寫的繼承、發展與創新。華文教學與研究，4，12-18。https://doi.org/10.16131/j.cnki.cn44-1669/g4.2018.04.002
- Jiang, L.-P. (2018). Inheritance, development and innovation of Chinese teaching materials compilation. *Chinese Language Teaching and Research*, 4, 12-18. https://doi.org/10.16131/j.cnki.cn44-1669/g4.2018.04.002]
- 國家華語測驗推動工作委員會（無日期）。教材推薦。2023年6月6日，取自 <https://tocfl.edu.tw/index.php/exam/materials>
- [National Chinese Test Promotion Working Committee. (n.d.). *Teaching materials recommendation*. Retrieved June 6, 2023, from <https://tocfl.edu.tw/index.php/exam/materials>]
- 張靜靜、牛端（2012）。美國中、小學教學的現狀、問題及發展趨勢。外國中小學教育，230，56-60。
- [Zhang, J.-J., & Niu, D. (2012). Current situation, problem and developmental tendency of Chinese teaching in American schools. *Elementary & Secondary Schooling Abroad*, 230, 56-60.]
- 許禎元（2003）。內容分析法的研究步驟與在政治學領域的應用。師大政治論叢，1，1-29。
- [Xu, Z.-Y. (2003). The research process of content analysis method and its application for political study. *Journal of N.T.N.U. Political Science*, 1, 1-29.]
- 楊林秀（2007）。英漢學術著作前言的語類結構對比研究。甘肅聯合大學學報，23（3），88-92。
- [Yang, L.-X. (2007). A contrastive study of GSP of prefaces in English and Chinese academic works. *Journal of Gansu Union University*, 23(3), 88-92.]
- 臺灣華語教育資源中心（無日期）。參考教材清單。2023年10月6日，取自 <https://lmit.edu.tw/sc/reference>
- [Taiwan Mandarin Education Resources Center. (n.d.). *Reference teaching materials list*. Retrieved October 6, 2023, from <https://lmit.edu.tw/sc/reference>]
- 劉雨欣（2021）。基於語言與文化傳播的國際漢語教材出版研究。吉林省教育學院學報，37（11），65-68。https://doi.org/10.16083/j.cnki.1671-1580.2021.11.016
- [Liu, Y.-X. (2021). Research on the publication of international Chinese teaching materials based on language and cultural communication. *Journal of Educational Institute of Jilin Province*, 37(11), 65-68. https://doi.org/10.16083/j.cnki.1671-1580.2021.11.016]
- 劉德馨（2018）。兩岸華語教材收錄成語比較。華文世界，121，27-43。
- [Liu, D.-X. (2018). A comparison of idioms collected in Chinese teaching materials

- across the Taiwan Strait. *Chinese World*, 121, 27-43.]
- 歐用生（1991）。質的研究。師大書苑。
- [Ou, Y.-S. (1991). *Qualitative research*. Lucky.]
- 蔡蓉芝、舒兆民（2017）。華語文教材編寫實務。新學林。
- [Cai, R.-Z., & Shu, Z.-M. (2017). *The practice of compiling Chinese language teaching materials*. Sharing.]
- 錢亦斐（2016）。英語學習型詞典前言的語類結構潛勢研究。外語教學，37（2），29-34。
- [Qian, Y.-F. (2016). Generic structure potential study on prefaces of English learner's dictionaries. *Foreign Language Education*, 37(2), 29-34.]
- 戴紅（2009）。美國經典教材：《數據挖掘教程》前言的分析及思考。
中國大陸科教創新導刊，8，50-51。https://doi.org/10.3969/10.3969/j.issn.1673-9795.2009.08.037
- [Dai, H. (2009). American classic teaching material: Analysis and thinking of the preface of "Data mining tutorial." *China Education Innovation Herald*, 8, 50-51. https://doi.org/10.3969/10.3969/j.issn.1673-9795.2009.08.037]
- 羅竹鳳（主編）（1997）。漢語大詞典。漢語大詞典。
- [Luo, Z.-F. (Ed.). (1997). *Chinese dictionary*. Chinese Dictionary.]
- 羅春英（2010）。美國漢語教材現狀綜述。江西科技師範學院學報，5，71-77。https://doi.org/10.3969/j.issn.1007-3558.2010.05.013
- [Luo, C.-Y. (2010). A review of the current situation of Chinese teaching materials in the United States. *Journal of Jiangxi Science & Technology Normal University*, 5, 71-77. https://doi.org/10.3969/j.issn.1007-3558.2010.05.013]
- 羅春英、張燕軍（2012）。美國本土大學漢語教材的特點及其啓示。浙江外國語學院學報，4，75-79。https://doi.org/10.3969/j.issn.2095-2074.2012.04.014
- [Luo, C.-Y., & Zhang, Y.-J. (2012). The characteristics and enlightenment of Chinese teaching materials in American universities. *Journal of Zhejiang International Studies University*, 4, 75-79. https://doi.org/10.3969/j.issn.2095-2074.2012.04.014]
- Amnuai, W., & Wannaruk, A. (2013). Investigating move structure of English applied linguistics research article discussions published in international and Thai Journals. *English Language Teaching*, 6(2), 1-13. https://doi.org/10.5539/elt.v6n2p1
- Anthony, L. (1999). Writing research article introductions in software engineering: How accurate is a standard model. *IEEE Transactions on Professional Communication*, 42, 38-46. https://doi.org/10.1109/47.749366
- Bereday, G. Z. F. (1964). *Comparative method in education*. Holt, Rinehart, and Winston.
- Cambridge University Press & Assessment. (2023). Preface. In *Cambridge dictionary*. Retrieved October 5, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/zht/> 詞典/英語-漢語-繁體/preface

- Connor, U., Upton, T. A., & Kanoksilapatham, B. (2007). Introduction to move analysis. In D. Biber, U. Connor, & T. A. Upto (Eds.), *Discourse on the move: Using corpus analysis to describe discourse structure* (pp. 23-41). John Benjamins.
- Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1985). *Language, context, and text: Aspects of language in a social-semiotic perspective*. Deakin Universty.
- Kanoksilapatham, B. (2005). Rhetorical structure of biochemistry research articles. *English for Specific Purposes*, 24(3), 269-292. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2004.08.003>
- Li, Y., Wen, X. H., & Xie, T. W. (2014). CLTA 2012 survey of college-level Chinese language programs in North America. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 49(1), 1-49.
- Paltridge, B. (2006). *Discourse analysis: An introduction*. Continuum.
- Swales, J. M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University.
- Swales, J. M. (2004). *Research genres: Exploration and applications*. Cambridge University. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139524827>
- Tarone, E., Dwyer, S., Gillette, S., & Icke, V. (1981). On the use of the passive in two astrophysics journal papers. *English for Specific Purposes*, 1(2), 123-140. [https://doi.org/10.1016/0272-2380\(81\)90004-4](https://doi.org/10.1016/0272-2380(81)90004-4)
- Tessuto, G. (2015). Generic structure and rhetorical moves in English-language empirical law research articles: Sites of interdisciplinary and interdiscursive cross-over. *English for Specific Purposes*, 37, 13-26. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2014.06.002>
- Ye, Y. P. (2019). Macrostructures and rhetorical moves in energy engineering research articles written by Chinese expert writers. *Journal of English for Academic Purposes*, 38, 48-61. <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2019.01.007>

